



Mission: To assure flourishing of languages and preservation of cultural heritage in the digital citizenship era.

Collaboration between Russia's Wikimedians and institutions of the Republic of Tatarstan.

Kazan, 25.02.2021, Farhad Fatkullin

Materials on the Internet: slides <https://w.wiki/372s> / theses <https://w.wiki/36Bk>

*

«Teaching, learning and preserving mother tongues» session

*

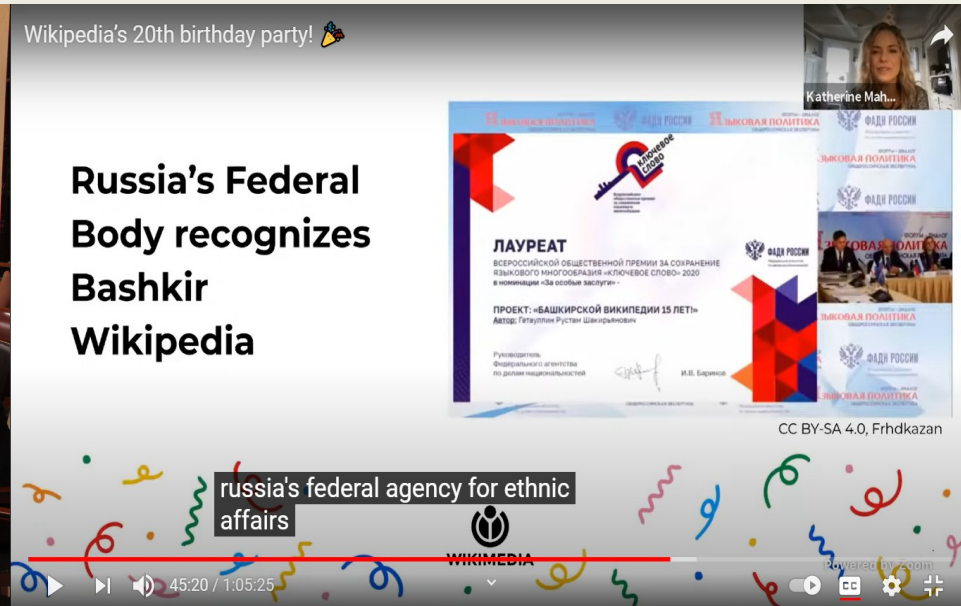
«Preserving and supporting ethnocultural and linguistic diversity — a key factor in strengthening Russia's unity» conference

*

Joint hearing of the Russian Federation Civic Chamber's Commission on harmonization of interethnic and interreligious relations, Russian Federation Civic Chamber's Commission on issues of cultural development and preservation of spiritual heritage and the Republic of Tatarstan Civic Chamber

Distributed under **Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International** free license pursuant to Art.1286 of the Russian Federation Civil Code

Widening the circle



Russia's Civic Chamber members
meeting Wikimedia projects editors
Moscow, 30 January 2018
[w.wiki/32NV](https://www.wikimedia.org/wiki/32NV)

«The Key Word» Prize (FAEA of
Russia) for «Bashkir Wikipedia 15»
project mentioned during
#Wikipedia20 YouTube stream
Wikipedia's 20th birthday party!



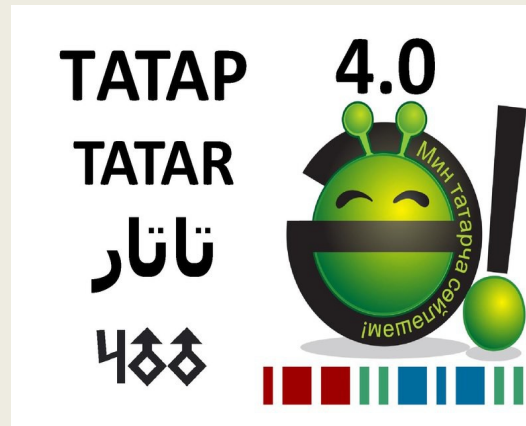
Full digital twin



Викимедиа жәмгыятенен
татар телле катнашучылары
төркеме



Tatarstan



History and
culture of
Tatars



fgos.tatar

Universe of
knowledge
in Tatar



Wiki-Tatarstan: Timeline

2015

Wiki-Sabantuy (Ufa)

2016

Urals Wiki-Seminar (Izhevsk)

Selet WikiSchool (Kazan)

Wiki-Conference (St.Petersburg)

2017

Wiki-Award (Moscow)

Wikimania (Montreal)

Volga Wiki-Seminar (Yoshkar-Ola)

Visits in Kazan

2018

Wikimedian of the Year

Meetings in Tatarstan

and on at <https://w.wiki/DoX>



The intended Wiki-pilot presented to Tatarstan President during the visit of the Russian Federation Vice-Premier Innopolis, 5 February 2019 w.wiki/36y8

In coordination with Russia-wide and international colleagues



Online collaboration



«Developing Wikipedias in
the languages of Russia's
peoples» *w.wiki/DoY*

*Want a bright future for
your nation and its
culture?*

*Take it into your
own hands!*

How?

*Start contributing
into Wikipedia
in respective tongue
and teaching others!*



And not only



Delegates at 2017 Wikimedia
Conference Russia
Nekrasov Library, Moscow
w.wiki/36yM

**Non-dominant language Wikipedias:
Lessons from the "Russian Knot"**

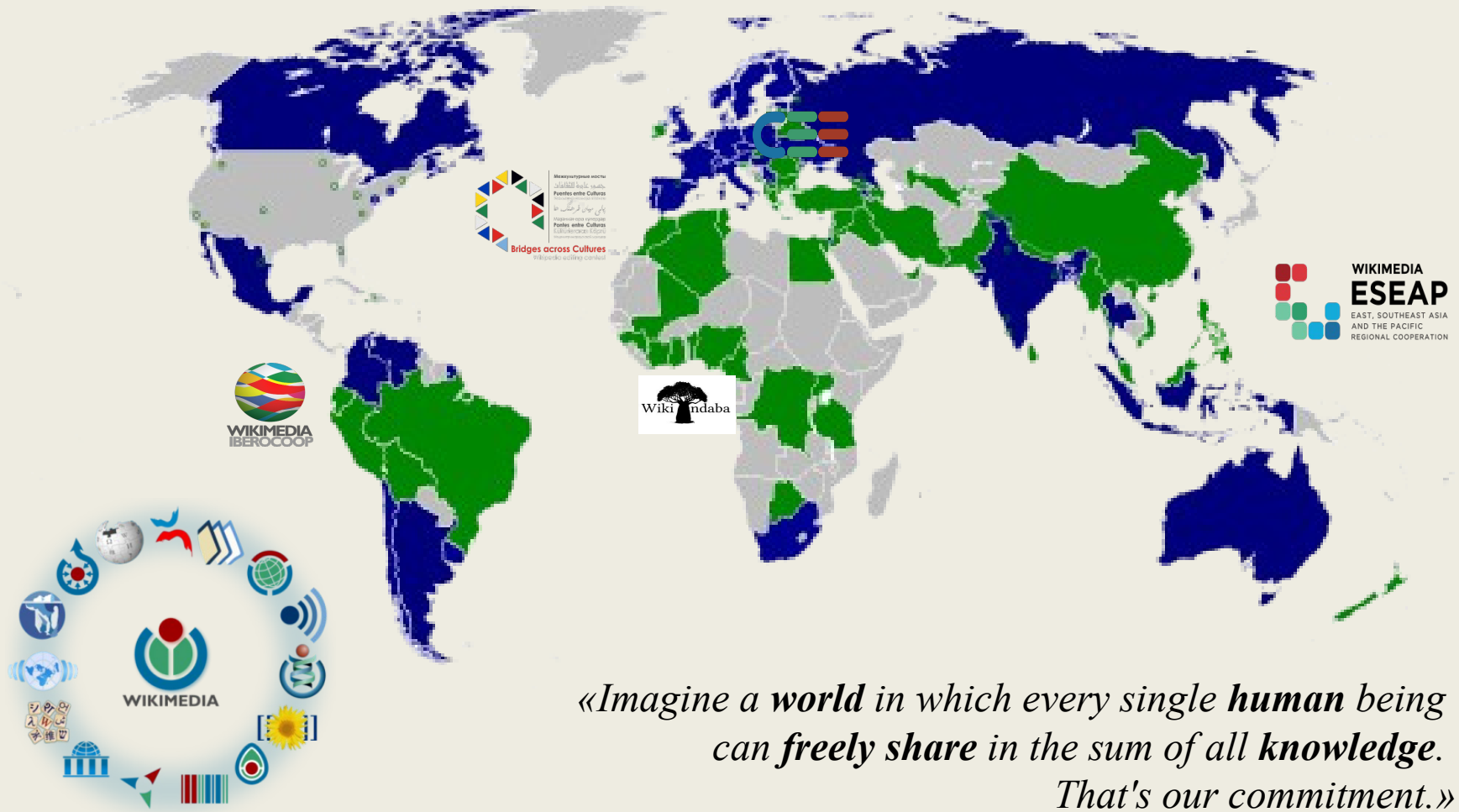
Farhad Fatkullin, Oleg Abarnikov and Zaytuna Nigamatyanova
Text + Links w.wiki/VPH – Open slides w.wiki/VPD

Celtic Knot Conference 2020
Hunt Museum, Limerick, Ireland / Online July 9-10, 2020

Russia's communities presenting at
«Celtic Knot 2020»
Wikimedia Language Conference
Hunt Museum, Limerick, Ireland—
online <https://w.wiki/36yV>



Volunteering community



*«Imagine a world in which every single **human** being can freely share in the sum of all knowledge. That's our commitment.»*

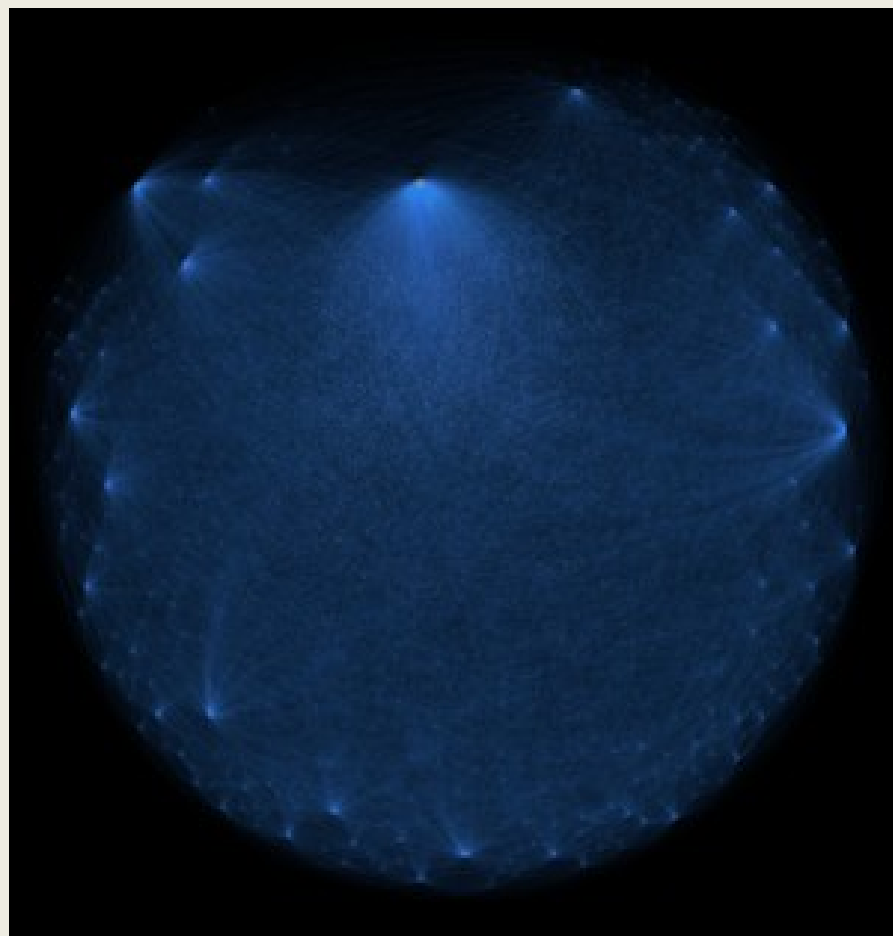


Attention worth more than money!

Laws of the Internet:

- * information access
- * speed of discovery
- * easy to grasp
- * up-to-date & complete
- * contextually appropriate
- * prove me it's not fake
- * no SPAM

+ Wikipedia policies!



Support at different levels

Russia: Federal

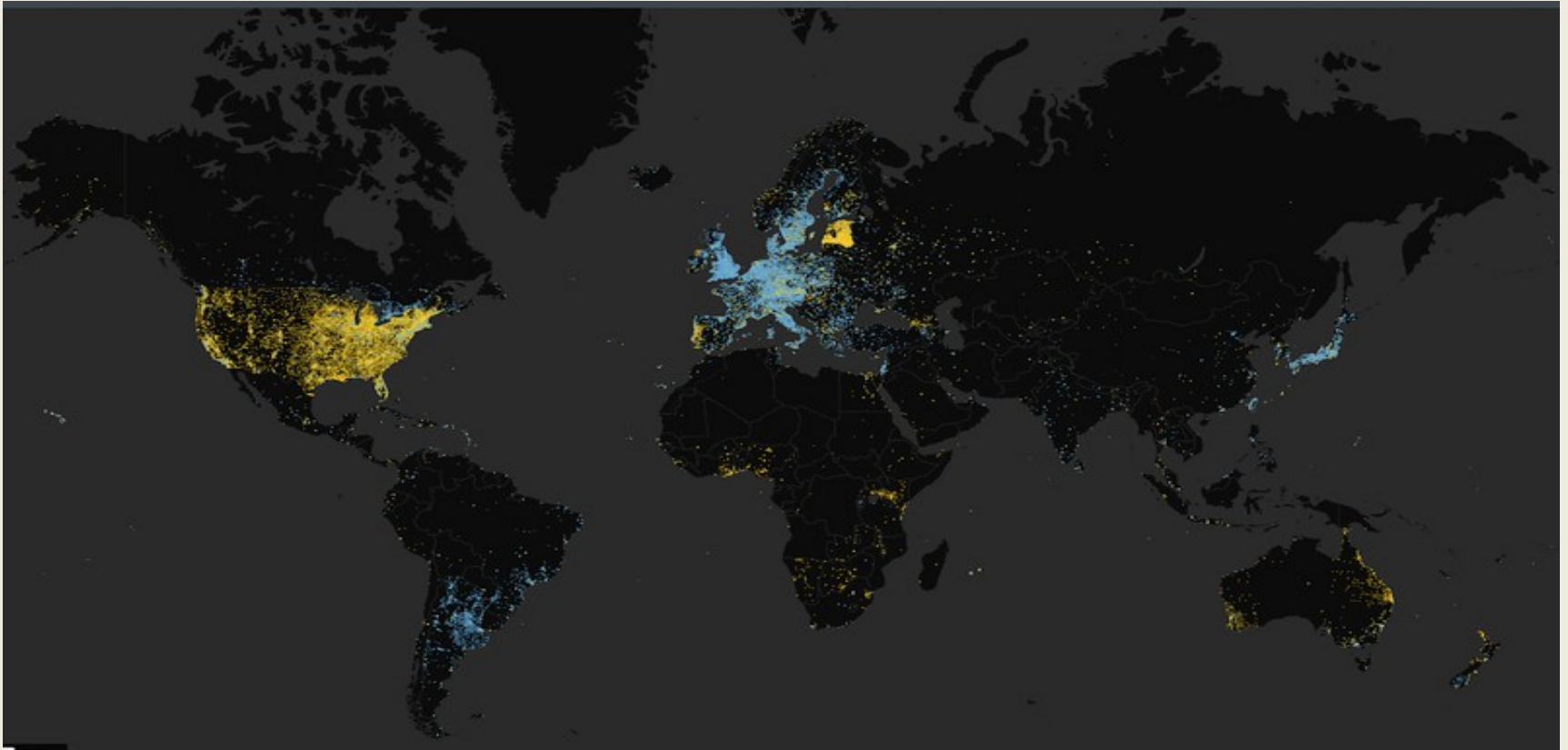
- * Free licenses included into Civil Code art.1286 (2014)
- * Federation's Presidential Instructions (2019)
- * Russian Ministry of Foreign Affairs, Federation Council of the Federal Assembly, Regional Leadership, Civic Chamber, Presidential Grants Foundation, FAEA Award, Ministry of Finance Targeted Program etc.
- * Academy of Sciences, Colleges, GLAMs, TV, businesses etc.

Tatarstan

- President of the Republic
- State Councillor
- Tatar language Commission
- Tatarstan Parliament
- Ministries and departments
- Public circles
- Mass media
- Private institutions and persons



Digital cultural heritage



Museums on Wikipedia (March 2020, Wikimedia Sweden + UNESCO)

«All museums of Tatarstan to the same footing with the Louvre?» [w.wiki/R7g](https://www.wikipedia.org/wiki/R7g)



Inherited language

If you talk to a man in
a language he
understands, that
goes to his head.

If you talk to him in
his language, that
goes to his heart.

Nelson Mandela

*Languages without
Wikipedia in them
have no chance of
ascending into the
digital realm.*

*Digital language
death, András Kornai
et. al., 2013*



Success criterion?



Викимедиа жәмгыятең
татар телле катнашучылары
төркеме

Tatar Wikipedia
Pageviews
greater than all
Tatarstan-based
mass-media and
other large
internet portals

«Kitmibez!»

(en: We won't leave!)
Ğabdulla Tuqay, 1907

Road map w.wiki/nxa

*Tatar Wikipedia Stats
monitoring center
w.wiki/qn3*



Principles of success

Young people need language-related attractive role models to be interested in associating themselves with their heritage language.

Such areas of language use as home and school are no longer good enough, folklore culture with its nostalgia of the past is not exciting at all.

The paradox related to preservation of language and culture is that they can only stay active by welcoming changes. Only dead languages and cultures can be fully preserved against change.

Konstantin Zamyatin, Annika Pasanen, Janne Saarikivi

"How to and why preserve languages of Russia" / Helsinki 2012 / 162 p.



Tsunami of content ahead

Google Assistant available in 44+ languages

voice translation integrated into
Google.Translate

YouTube autosubtitling for Tatar works well
(at least for videos in French)



The Lifebuoy



Culture is a set of best practices for survival, individual, social and societal success, one's satisfaction with life.

ВИКИПЕДИЯ

Ирекле энциклопедия

tt.wikipedia.org

Top-5 on Tatar Internet

These are incessantly accumulated, verified, improved on and regenerated.



Collective knowledge production

Developing languages are usually in use in all areas of life. Excluding them from some field of human activity, be it a specific scientific discipline or a type of artistic pursuit, an industrial or services sector of economy, i.e. from using those in generating more reasoning patterns, usually causes irreversible damage that promotes language death.

It's very important to aspire towards such a state of things, when any and all news are expected to be expressed through the means of the language in question.

Gaynulla F. Shaykhiev



Circuses not enough, bread needed!

The issue [of enlightenment]
is not limited to the
language itself alone.
It's important to take care
about the scientific
foundations and
knowledge of our people,
because it's indeed those
that will pave our way
forward.

Oh dear horse,
then KamAZ truck...

Now cherished
smartphone of my pas...

You have been always

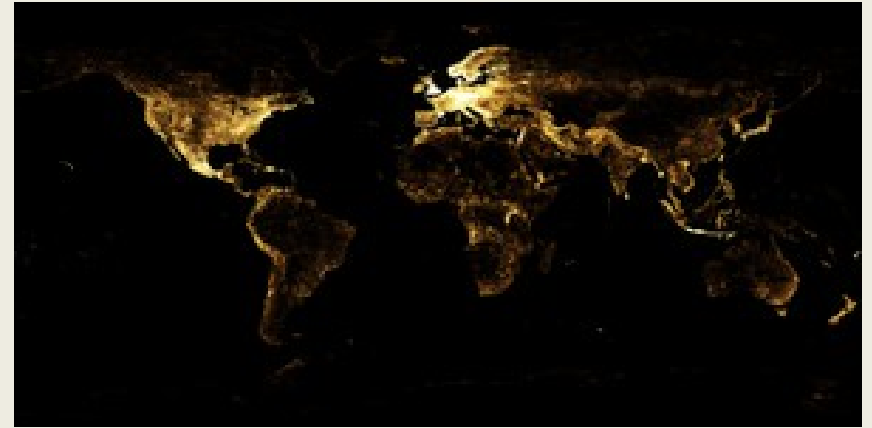
My support in grief and
joy...

Ismail Gaspirali



Strategy

«Incentivize knowledge content creation in various languages and topics of interest to the regional stakeholders and its effective preservation and worldwide accessibility through Wikipedia»



Wiki-heatmap of described territorial and cultural phenomena's (May 2019)

Road map: *w.wiki/fXk*

General topics that should be covered in every language of the planet *w.wiki/36za*



Trust and investments

«Our Republic will send another strong message to the world when we will manage to link towards respective Wikipedia articles from the pages of all our government entities. It will say a lot about us as a society».

Roman Shaykhutdinov,
Republic of Tatarstan
Vice-Primier,
2 August 2018



«Tatarstan ordered articles in Wikipedia»

22 October 2020

[https://w.wiki/iA\\$](https://w.wiki/iA$)

News on «Wiki-Smart Tatarstan» project

<https://w.wiki/36zm>



21st century information literacy



**Wikimedia Resources for
Education, Learning and growing
the body of knowledge**

Abdulla A. Khamidullin
Bogatye Saby, 18.10.2019
w.wiki/Dp3

**We made a few public
presentations**

*«I know about Wikimedia
Education initiatives and
wish every teacher and
pupil of our network's
12 000 schools would
participate!»*

*Sabine Detzel
UNESCO associated schools
coordinator
Kazan, 6 Sept. 2018 at UNESCO
Forum on Intercultural Dialogue*



Cool!



IT BILER FORUM 2019 participants familiarizing themselves with «Content Translation» tool (report w.wiki/36zu)



Cultural memory



Вики-возможности для популяризации истории и культуры татар



Учебный семинар «Эффективные методы работы с Wiki-контентом»,
Институт истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан,
Казань, 13.10.2020

Слайды к выступлению Фархада Фаткуллина - w.wiki/gXo

Материал опубликован на условиях свободной лицензии [Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)
Основание в России - ст. 1286 Гражданского Кодекса Российской Федерации



Public speaking, seminars &
consultations upon
stakeholder requests
w.wiki/uCe

*Academic community
organized online-discussion*
[w.wiki/\\$Zh](https://w.wiki/$Zh)
Free licenses!!!



Collaboration between Russia's Wikimedians and institutions of the Republic of Tatarstan — w.wiki/36Bk



Contests with Tatar Commission



Викимедиа жәмгыятең
татар телле катнашучылары
төркеме



15.12 — 31.01
«My Tatarstan»

ttWP — w.wiki/omXen@mWN — w.wiki/tWn

Prizes: 200 000 rubles
Public recognition
Finalists: 54/126
Articles: 1000



21.02 — 15.04
«TATAR 4.0»

ttWP — w.wiki/xs8
Russian @ WMRU-wiki
w.wiki/3rG

Prizes: 200 000 rubles
Public recognition
Ongoing



Tatar Wiki-Calendar



Викимедиа жәмгыятең
татар телле катнашучылары
төркеме

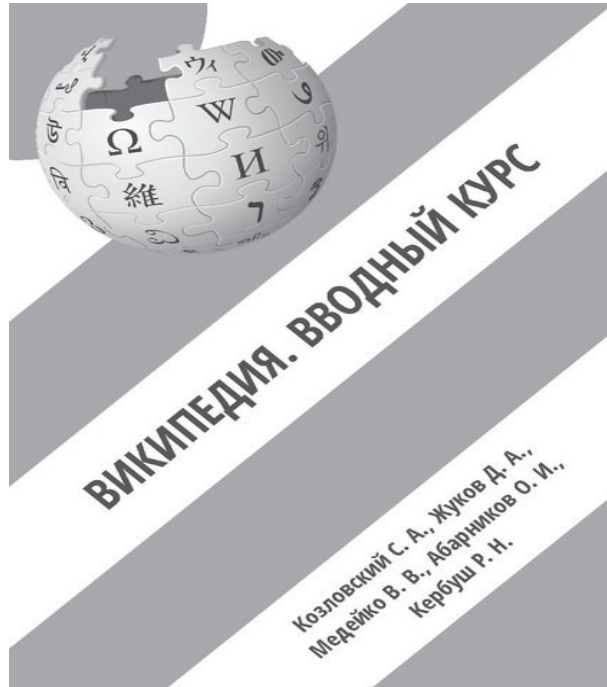
<i>Scientific photography (1.03-31.04)</i>	Nauka TV channel
<i>Women of Russia and the world (8.03-8.05)</i>	MFA Sweden + Russian Presidential Grants Foundation
<i>CEE Spring (21.03-31.05)</i>	Wikimedia
<i>Wiki for healthy environment (April-May)</i>	UN Human Rights
<i>ttWP@Diamonds of Knowledge (May-September)</i>	Tatarstan InfoComm, Education, Culture Depts. +
<i>Wiki Loves Earth (May-June)</i>	Wikimedia
<i>Turkic Marathon (July)</i>	Wikimedia
<i>Core of Encyclopedia (August)</i>	Russian Presidential Grants Foundation (PGF)
<i>Alumni and Mentors (August-October)</i>	PGF
<i>Wiki Loves Caucasus (October)</i>	Wikimedia
<i>Wikipedia Asian Month (November)</i>	Wikimedia
<i>Our Universities (November-December)</i>	PGF
<i>Discover Russia (by regions)</i>	PGF, private sponsors
<i>Collaboration between Russia's Wikimedians and institutions of the Republic of Tatarstan — w.wiki/36Bk</i>	



Plans



Викимедиа жәмгыятең
татар телле катнашучылары
төркеме



Self-study Wikipedia methodology guidelines for Russia's universities (w.wiki/HPv) published with Presidential Grants Foundation support to be translated into Tatar

«AfC Education.Russia»
Articles for Creation lists on Education topics [w.wiki/\\$VG](http://w.wiki/$VG) to generate Tatar Wiki-content on topics included into Russian Federal Education Standards for various disciplines on all levels (following Basque and Welsh examples)



Dreams going forward?



Викимедиа жәмгыятең
татар телле катнашучылары
төркеме

«Кеше баштан аякка кадәр түгел,
баштан күккә кадәр үлчәнә.»

Confucius

«Ил кадерен белим дисәң,
Чит илләрдә йөр икән.»

Rezeda Välieva

«Артык зур вәгъдәләр
ышанычны киметә.»

Cicero

«Татарның язылмаган законнары,
фәлсәфи кануннары – мәкальләре...»

Ayaz Ğilyazhev



tt.wikiquote.org



Башкорт вики-өләсәйзәргә татар бабайларынан сәлам!



*«Sincere greetings to Bashkir Wiki-Grannies from Tatar Granpas.»
Republic of Tatarstan State Councillor Mintimer Shaimiev, 1 October 2018*

